

中學生英文叢書

英文成語例解

THE ILLUSTRATION
OF
SIMPLE ENGLISH IDIOMS

木堂譯

香港上海書局 印行

THE ILLUSTRATION
OF
SIMPLE ENGLISH IDIOMS

英 文 成 語 例 解
木 堂 譯

香 港 上 海 書 局 印 行

英語語法用語淺釋

曉林編著

中流出版社有限公司出版

香港北角渣華道82號5樓

大眾橡皮印刷公司承印

香港英皇道659號8樓

九七九年四月初版

定價港幣六元

版權所有 不准翻印

— A —

able

be able to 能夠。(=can)

(例) In the course of two years he was able to start business for himself. (在兩年之內他已開始能夠獨力營業了。)

about

be about to 就要; 將要。(=be going to)

(例) I am about to start. (我就要出發。)

above

above all 最重要的; 最要緊的。

(例) Above all, show your love and kindest feelings to them. (最重要的, 是向他們

[註] course [kɔ:s] (時間的)經過。in the course of=during 在……之內。business [biznes] 做買賣; 營業。for himself 靠他自己的力量。cf. for yourself 靠你自己的力量。kindest 是 kind 的最高級。feelings [fi:liŋz] 感情。

表示你的愛情和最親切的感情。)

accident

by accident 偶然。

(例) One day a bottle of some dangerous chemicals fell to the floor *by accident*. (有一天,一樽危險的化學藥品偶然跌落在地板上了。)

according

according to 依照; 根據。

(例) *According to* the Bible story, the people living in the world at that time were very wicked. (依照聖經上的故事所說,住在當時的世界上的人民是非常兇惡的。)

account

on account of 因為; 爲了。(=because of)

[註] accident [æksident] 偶然 (=chance). one day 有一天. bottle [bɒl] 樽. dangerous [dɛɪndʒərəs] 危險的. chemicals [kɛmɪkəlz] 化學藥品. according [əksərdɪŋ]. the people living in the world 住在世界上的人民. wicked [wɪkɪd] 兇惡的. account [əkaʊnt] 理由。

(例) He has been absent from school on account of illness. (因爲疾病他已不到學校去了。)

on no account 千萬別; 決不可。(=never)

(例) "O my lord, give her the living child, and on no account slay it." (「哎喲, 老爺, 請給她活的孩子, 千萬別殺他。」)

agree

agree to 約定。

(例) We agreed to go there together. (我們約定一齊到那裏去。)

agree with 贊同。

(例) Aristotle could not agree with all that his master taught. (亞里士多德不能完全贊同他的先生所教的學說。)

air

by air 用飛機; 乘飛機。

(例) Letters are sent from England to

[註] absent *from* 退休。 my lord [mɪlɔːd] 在法庭裏對於法官的尊稱。 slay [sleɪ] 殺死。 Aristotle [ˈæɪrɪstɒl] 古代希臘的哲學家 (B.C. 384-22). are sent 運送。

America *by air* now. (在現在信件是用飛機從英國送往美國的。)

in the open air 在戶外。

(例) It is good for the health to play *in the open air*. (在戶外遊戲是有益於健康的。)

all

after all 結局; 結果。

(例) Do it now, and you can save a lot of trouble *after all*. (現在這樣做, 結果你可以減少許多困難。)

not...at all 一點也不。

(例) Benjamin did *not like that at all*.
(本占明一點也不喜歡牠。)

in all 全部; 總共。

(例) How much is it *in all*? (總共要多少錢?)

all at once 突然。

(例) *All at once* he stood up. (他突然站起來了。)

[註] It is good~to..... 的 it 是 to 以下的句子的形式上的主語。 health [helθ] 健康。 save [seiv] 免除; 減少。 trouble [trʌbl] 困難; 辛苦。 How much is it in all? 是購物時所用的問語。

along

come along 跟着；隨着。

(例) *Come along with me.* (跟着我來吧。)

get along 生活；度日。

(例) *How are you getting along?* (你近來怎樣度日?)

another

one another 互相。

(例) *They love one another.* (他們彼此相愛。)

one after another 一個一個地。

(例) *They came out one after another.* (他們一個一個地出來了。)

anxious

anxious about 顧慮。

(例) *Don't be anxious about me, old fellow.*
(請不要顧慮我們的事情，老朋友。)

anxious for 渴望；期望。

(註) *anxious* [æŋkʃəs] 渴望；焦急。

(例) He is *anxious for* wealth. (他渴望得到財富。)

as

as if 好像；彷彿。

(例) He speaks English *as if* he were an American. (他說起英語來，彷彿是個美國人。)

as soon as 即刻。

(例) Will you come back *as soon as* school is over? (放學之後，你是否即刻回來呢?)

as though 似乎；好像。(= *as if*)

(例) It seemed *as though* they would never reach the place. (據我看來，他們似乎還不會到達那個地方。)

ask

ask for 請求；乞求。

(例) Whenever a stranger *asked for* a lodging for the night, they shut their doors upon him. (當陌生人請求借宿的時候，他們永遠是閉着門來對付他的。)

〔註〕 Whenever..., 當……時永遠……。 stranger [streɪndʒə] 陌生人。 lodging [lɒdʒɪŋ] 歇宿；度夜。

— B —

back

back from 旁邊。

(例) The house stands *back from* the road.
(這座房子坐落在道路旁邊。)

bed

go to bed 就寢；睡覺。

(例) I *go to bed* at nine. (我九時睡覺。)

ill in bed 在病床上。

(例) He has been *ill in bed* for two months.
(他躺在病床上已經兩個月了。)

beside

beside oneself 失去了知覺；舉動失措。

(例) He was *beside himself* with anger.
(他因憤怒而舉動失措。)

best

at one's best 在最好的情況之下，盛開（指花木）。

[註] anger [ˈæŋɡə] 憤怒。

(例) The cherry blossoms in Botanic Park are now at *their best*. (植物公園的櫻花正在盛開。)

make the best of 利用。

(例) *Make the best of your situation*. (請利用你的位置。)

better

be better off 更佳; 更好。

(例) He is much *better off* now than I. (他現在的境遇比我更好。)

had better 較好。

(例) You *had better* start now. (你現在出發較好。)

bloom

in bloom 開花。

(例) The tulips are in *full bloom* now. (鬱金香正在盛開。)

bread

bread and butter 塗牛油的麵包。

[註] *situation* [sitjuéʃən] 位置; 職業。

(例) We eat *bread and butter* for lunch.

(午餐的時候我們吃牛油麵包。)

earn one's bread 謀生; 找尋生活費。

(例) He had to *earn his bread*. (他不能不謀生。)

break

break down 損壞; 失敗; 衰弱。

(例) The engine *broke down*. (機器損壞了。)

His health *broke down*. (他生病了。)

break out 發生(如火災; 戰爭等)。

(例) A fire *broke out last night*. (昨夜發生火災。)

break up 破碎。

(例) The ship *broke up on the rocks*.

(船碰着巖石, 破碎了。)

bring

bring about 引起; 產生。

(例) The invention of the printing press

[註] *bread and butter* 發音如 [brédnbúto]。had to 不得不。last night 昨夜。of. last year 去年。

brought about a revolution in the making of books. (印刷機的發明在書籍的製造上發生革命。)

bring back 使人回憶。

(例) *That story brought back our happy childhood.* (那個故事使我回憶起我們的快樂的童年。)

bring on 惹起; 引起。

(例) *He was caught in a shower and this brought on a bad cold.* (他碰到了一陣驟雨, 並因此引起傷風。)

bring up 撫育。

(例) *I was brought up by my uncle.* (我是由叔父撫育的。)

build

build a fire 生火。

(例) *Long ago people built a fire in a hole in the ground.* (從前人們是在地上的小洞裏生火的。)

[註] *invention* [invénʃən] 發明。 *cf. inventor* 發明家。 *printing press* 此處指印刷機。 *revolution* [revolúʃən] 革命。 *childhood* [tʃáildhud] 童年時代, *cf. boyhood* 少年時代。 *shower* [ʃáʊə] 驟雨。 *a bad cold* 傷風。

burn

burn down 燒燬；燒光。

(例) Tom's house was *burnt down* last month. (湯姆的房子在上個月燒光了。)

burn the midnight oil 用功至午夜。

(例) He would *burn the midnight oil*. (他常常用功至午夜。)

burst

burst out 突然；忽然。

(例) To our surprise, he *burst out laughing*. (看見我們吃驚，他突然大笑起來。)

burst into tears 突然哭泣。

(例) Hearing the news, she *burst into tears*. (聽到這個消息，她突然哭起來了。)

by

by and by 不久。

(例) *By and by* people invented the art of

[註] *midnight* [mɪdnaɪt] 午夜。To our surprise 看見我們吃驚。*burst* [bɜːst] 爆裂。(現在，過去，過去分詞同形)。*tears* [tiəz] 眼淚。*art* [ɑːt] 技術。

writing. (不久人們就發明了書寫的技術。)

by oneself 獨自；獨力。

(例) He was *by himself* when I visited him.

(當我訪問他的時候，只有他一個兒在那裏。)

by the way 那麼；可是。

(例) *By the way*, where do you live? (那

麼，你住在哪兒呢?)

by way of 經過；經由。

(例) If you were to go to the United States by ship, you might go to San Francisco, California, *by way of* Honolulu in Hawaiian Islands. (如果你乘船到美國去，你將經過夏威夷島的檀香山，再到加利福尼亞州的舊金山。)

by day 在白天。

(例) I like to travel *by day*, but do not like to travel *by night*. (我喜歡在白天旅行，但不喜歡在夜裏旅行。)

by train 乘火車。

[註] If you were to.....如果你。San Francisco [sæn frəns'kou]. Honolulu [hōnə'lulū]. Hawaiian [haɪ wə'ʃiən] Hawaii 的。travel [trævl] 旅行。by night 在夜裏。by boat 乘船。但在這種情形之下，boat 是 ship 的意思，並不是指小艇。(例) There are many boats in the harbor. (海港裏有許多船舶。)

(例) Did you come *by train or by boat?*
(你是乘火車來呢，抑是乘船來呢?)

— C —

call

call after 從……命名。

(例) She was *called* Elizabeth after her aunt. (她從叔母之名，命名爲伊利沙伯。)

call for 迎接；呼喚。

(例) We'll *call for* you at four and we'll go to see a movie together. (我們在四時來迎接你，一齊去看電影。)

call on 訪問。

(例) My cousin John *called on* me last Sunday. (我的堂兄弟約翰在上星期日來訪我。)

call up 呼叫（指通電話）。

(例) Will you *call up* Mr. Gray this evening? (今晚你打電話給格萊先生嗎?)

〔註〕 aunt [aʊnt] 姑母；叔母。 call for 這種說法是在訪問某人並和他一齊到別處去時用的。 movie [mʌvɪ] 電影。 cousin [kʌzn] 堂兄弟。

care

care for 喜歡。(=like, wish)

(例) He did not *care for* books. (他不喜歡書籍。)

take care 留心; 注意。

(例) *Take care* not to do it. (請不要做那種事情。)

take care of 當心。

(例) *Take good care of* yourself. (請珍重你的身體。)

carry

carry away 折斷(航海用語)。

(例) The ship's masts were *carried away* during the storm. (船桅在括暴風時折斷了。)

carry on 經營; 處理。

(例) Foreign trade is largely *carried on* in English. (國外貿易大部份是用英文來處

(註) 在疑問句和否定句裏, **care for** 是「喜歡」的意思, 但在肯定句裏, 却是「留心」的意思。 **storm** [stɔ:ɪm] 暴風。 **Foreign** [fɔ:ɪn] 外國的。 **trade** [treɪd] 商業; 貿易。 **largely** 大部份; 大抵。